

OICONYMES ROUMAINS QUI REFLÈTENT UNE PARTICULARITÉ DU LIEU

Simona GOICU - CEALMOF*

**Tibiscus University of Timișoara, Faculty of Modern Languages, Lascăr Catargiu, no.4-6, 300559, Timișoara, Romania, e-mail: goicus@hotmail.com*

Abstract: *Romanian oiconyms which Describe a Particular Feature of the Place.* The locality-names presented in this article were built according to a model which implies certain regularities in the naming process. Most of the appellatives are old words in Romanian language, inherited from Latin (*câmp* < lat. *campus*, *codru* < lat. **quodrum*, *lac* < lat. *lacus*, *munte* < lat. *montem*) and from the Thracian-Dacian substratum (*baltă*, *măgură*, *pârâu*) or borrowed from the old Slavonic language (*deal* < o. sl. *dělŭ*, *dumbravă* < o. sl. *donbrava*, *iaz* < o. sl. *jazŭ*, *ocnă* < o. sl. *okna* “window”) or from the Hungarian language (*baie* < hung. *bánya*).

From the formal point of view, there are simple forms (*Câmpia*, *Dealul*, *Dumbrava*), suffix-derived forms which indicate “the place where certain trees grow” (*Aluniș*, *Făget*) or suffix diminutive forms (*Câmpurelu*, *Izvorălu*, *Vălișoara*) and compound forms (*Câmpulung Muscel*, *Dumbrava Roșie*, *Sub Cetate*).

The conclusion of this article is that the study of oiconyms, as an integral part of toponymics, has a very important role in the creation of the concept of space as a social product. It conveys the locality a clear, historical and social identity.

Rezumat: *Oiconime românești care descriu o anumită caracteristică a locului.* Numele de localități prezentate în articol au fost redactate conform unui model care implică anumite regularități în procesul de numire. Majoritatea apelativelor sunt cuvinte vechi în limba română, moștenite din latină



(*câmp* < lat. *campus*, *codru* < lat. **quodrum*, *lac* < lat. *lacus*, *munte* < lat. *montem*) și din substratul traco-dacic (*baltă* - pool, *măgură* - hill, *pârâu* - spring) sau împrumutate din vechea limbă slavonică (*deal* < o. sl. *dělu*, *dumbravă* < o. sl. *donbrava*, *iaz* < o. sl. *jazŭ*, *ocnă* < o. sl. *okna* “window”) sau din limba maghiară (*baie* < hung. *bánya*).

Din punct de vedere formal, sunt forme simple (*Câmpia*, *Dealul*, *Dumbrava*), forme derivate care indică “locul unde anumiți copaci cresc” (*Aluniș*, *Făget*) sau forme diminutive sufixate (*Câmpurelu*, *Izvorălu*, *Vălișoara*) și forme compuse (*Câmpulung Muscel*, *Dumbrava Roșie*, *Sub Cetate*).

Concluzia articolului este că studiul oiconimelor, ca parte integrantă a toponomasticii, are un rol foarte important în crearea conceptelor de spațiu și producție socială. Ele redau localității o identitate clară, istorică și socială.

Mots-clés: *oiconymes, localité, lieu.*

Cuvinte cheie: *oiconime, localitate, loc.*

1. INTRODUCTION

À présent, la recherche des noms de localités, comme partie composante de la toponymie, a un rôle très important dans la création du concept d'espace considéré comme un produit social, en conférant à la localité une certaine identité historique et sociale¹.

Chez les Roumains, les noms de localités se sont formés, dans un nombre significatif, soit du nom du fondateur de la localité (sous la forme simple: *Hărman*, *Marghita*² ou dérivée avec le suffixe *-ești*: *București*, *Ploiești*³), soit d'un appellatif qui décrit l'endroit respectif.

Ce second type est représenté par des oiconymes créés pour faciliter l'orientation dans le milieu géographique, qui ont été au début des mots communs dans la langue courante, mais qui, petit à petit, ont perdu leur signification, en se transformant en simples étiquettes. Par conséquent, il y a eu lieu un isolement des noms de localités de la langue courante, fait qui a permis leur conservation à travers le temps, parfois même sous formes archaïques. Nous allons présenter, ci dessous, du riche matériau oiconymique excerpté de *Indicatorul localităților din România*, les noms de localités formés à partir de ce type d'appellatifs, que nous avons classifiés en fonction de leur signification.

¹ Cf. Christopher Tilley, *A phenomenology of landscape. Places, paths and place-names*, in „Names”, 10, p. 11-20; Mats Wahlberg, *Why do certain places get a name and others not?*, în *Denominando il mondo. Dal nome commune al nome proprio. Atti del Simposio Internazionale*, Zara, 1-4 settembre 2004, Società Editrice Romana, Roma, 2005, p. 29.

² Cf. Simona Goicu, *Nume de persoane de tip catolic în toponimia din Banat și Transilvania*, în *A VIII-a Ediție a Zilelor Academice Timișene, mai 2003*. Lucrări selectate, Editura Politehnica, Timișoara, 2003, p. 213-214.

³ Cf. Viorica Goicu, *Onomastica românească*, chap. *Originea și evoluția sufixului -escu în onomastica românească*, Editura Augusta, Timișoara, 2001, p. 105.

2. LA FORME DE RELIEF :

a) plaine: *Câmp* (Bh); *Câmpia* (CS); *Câmpurelu* (If); *Câmpia Turzii* (Cj), *Câmpu Cetății* (Ms), *Câmpu Mare* (Ot), *Câmp-Moși* (Bh), *Câmpulung Moldovenesc* (Sv), *Câmpulung Muscel* (Ag); *Capu Câmpului* (Sv).

b) colline: *Dealu* (If, Sv); *Dealul Bradului* (Ag), *Dealul Caselor* (Ab), *Dealul Malului* (Vl), *Dealul Pomilor* (Gj), *Dealul Sării* (Vr), *Dealul Secării* (Vs), *Dealul Viei* (Gj), *Dealul Viilor* (Ag); *Dealul Aluniș* (Vl); *Dealul Frumos* (Ab, Db, Sb), *Dealul Lung* (Vr), *Dealul Mare* (Bc, BT, Cj, Db, Mm, Vs, Vl); *După Deal* (Ab, BN, Db, Ms), *Sub Deal* (Vl); *Capu Dealului* (Gj, Vl),

c) montagne: *Muncelu*⁴ (Ab, Vr), *Muncei* (Vr); *Muncelu Mare* (Hd), *Muncelu Mic* (Hd), *Muncelu de Jos* (Nt); *Mușcel*⁵ (Ag, Bz);

d) măgură⁶: *Măgura* (Bc, Bv, Bz, CS, Db, Ot, Ph, Tl, Vr), *Măguri* (Tm), *Măgurele* (Mh, Tc); *Coasta Măgurii* (Is), *Turnu Măgurele* (Tl); *După Măgură* (Vr).

e) vallée: *Valea* (Hd); *Vălișoara* (Hd); *Valea Alunișului* (Vl), *Valea Bobului* (Ph), *Valea Bradului* (Hd, Ph), *Valea Brazilor* (Ag), *Valea Brădetului* (Ph), *Valea Cahului* (Ag), *Valea Caselor* (Ab, Bc, Vl), *Valea Cireșului* (Tl), *Valea Crângului* (Ph), *Valea Crucii* (Ag), *Valea Fântânilor* (Dj), *Valea Fetei* (Ot), *Valea Florilor* (Cj), *Valea Grecului* (Vs), *Valea Hotarului* (Ag), *Valea Izvorului* (Mh), *Valea Leșului* (Sj), *Valea Luncii* (Cj), *Valea Mănăstirii* (Ab), *Valea Mărului* (Ag, Bc), *Valea Mieilor* (Ph), *Valea Morii* (Db, SM), *Valea Muscelului* (Ag), *Valea Nucetului* (Ph), *Valea Oilor* (Is), *Valea Părului* (Bz, Tl), *Valea Perilor* (Gj), *Valea Plopului* (Ph), *Valea Poienii* (Hd), *Valea Pomilor* (Sj), *Valea Popii* (Ag, Vs), *Valea Putnei* (Sv), *Valea Racilor* (Gj), *Valea Satului* (Is, Ot), *Valea Sării* (Vr), *Valea Soarelui* (Ot), *Valea Stâniei* (If), *Valea Stejarului* (Mm), *Valea Țapului* (Ct), *Valea Verzei* (Bz), *Valea Viei* (Vl), *Valea Viilor* (Sb), *Valea Vinului* (SM); *Valea Albă* (Nt), *Valea Bună* (Mh), *Valea Caldă* (Cj), *Valea Dulce* (Ph), *Valea de Sus* (Bh), *Valea Îndărăt* (Ag), *Valea Largă* (Ph), *Valea Lungă* (Hd, Is, Sj, Sb, Vl), *Valea Mare* (BN, CS, Db, Gj, Nt, Ot, Vs, Vl); *Valea Mare de Criș* (Bh), *Valea Mare-Podgoria* (Ag), *Valea Mică* (Ab, Bc, Vr), *Valea Neagră* (Mm, Vr), *Valea Rotundă* (Hg), *Valea Roșie* (If), *Valea Seacă* (Is, Nt, Ph), *Valea Strâmbă* (Hg), *Valea Verde* (Ab); *Cotu Văii* (Ct), *Fundu Văii* (Bc, Vs), *Gura Văii* (Ag, Bc, Bv, Bz, Is, Vl, Vr).

⁴ Selon *Dicționar explicativ al limbii române* (DEX²), II^e édition, Editura Univers Enciclopedic, București, 1996, l'appellatif *muncel* signifie «montagne ou petite colline, plus basse qu'une chaîne ou un massif montagneux, avec une structure cutanée, formée de rocs durs».

⁵ L'appellatif est une variante de *muscel* «cime collinaire prolongée, peu haute, avec des pentes douces, qui fait la transition entre la région montagneuse et celle collinaire, étant d'habitude couverte de pâturages et de vergers» (cf. DEX²).

⁶ L'appellatif *măgură* signifie: 1. «grande colline, isolée (coupée d'eaux)»; (par extension) «montagne»; 2. «butte»; 3. «forêt (située à une certaine altitude)» (cf. DEX²).

3. VÉGÉTATION

a) forêt: *Codru*⁷ (Bh); *Dumbrava*⁸ (Ab, Ag, Bc, BN, Mm, Nt, Ph, SM, Sv, Tm, Vr), *Dumbrava de Jos* (Hd), *Dumbrava de Mijloc* (Mh), *Dumbrava de Sus* (Hd, Mh), *Dumbrava Roșie* (Nt), *Dumbrava-Deal* (Nt); *Pădurea* (Ab), *Pădurea Neagră* (Bh), *Marginea Pădurii* (Ph); *Copăcioasa* (Mh).

b) forêt de jeunes arbres: *Crâng* (Bz, Vs), *Crânguri* (If); *Crângu Nou* (Vs), *Crângurile de Jos* (Db), *Crângurile de Sus* (Db); *Sub Crâng* (CS).

c) une certaine espèce d'arbres ou un certain type de végétation: *Aluniș* (Ar, Ag, Db, Gj, Hg, Ms, Ph, Sj), *Alunișu* (Cj); *Anina* (CS), *Aninoasa* (Cv, Hd, Vl); *Arini* (Bv), *Ariniș* (Mm); *Arțari* (Sv); *Brazii* (If), *Brazii de Jos* (Ph), *Brădet* (Ab, Bh, Cv), *Brădetu* (Vr), *Brădețel* (Db), *Brădețelu* (Ms), *Brădișorul de Jos* (CS); *Buruieni* (Is), *Buruieniș* (Bc), *Buruienișul de Sus* (Bc); *Cărpinet* (Bh), *Cărpinișu* (If), *Cărpiniș* (Hd, Tm); *Corni* (Gl, Nt, Sv), *Cornetu* (If), *Cornițel* (Bh); *Făget* (Tm), *Făgetu* (Ag, Ph, Vr), *Făgetu de Jos* (Ab), *Făgetu de Sus* (Ab), *Făgețel* (Bc, Hg), *Făgețelu* (Ot); *Frăsinet* (Bz, Cj, Tl, If, Ph), *Frăsinetu* (Ot), *Frăsinet-Gară* (Ot), *Frăsiniiș* (CS); *Goruna* (Ph), *Goruni* (Ct, Is); *Mălini* (Sv), *Măliniș* (Bv); *Mărăcini* (Vr); *Mestecăniș* (Sv); *Păltinata* (Bc), *Păltiniș* (Bc, Bt, Sb, Sv, Vs), *Păltinișu* (Il); *Pini* (Tm), *Pinoasa* (Gj); *Plopi* (Hd, Mh, Tl), *Plopoasa* (Vs), *Ploșorelu* (Ot), *Plopeni* (Ph, Vs), *Plopenii Mari* (Bt), *Plopenii Mici* (Bt), *Plopiș* (Hg); *Răchitiș* (Hg), *Răchiți* (Bt); *Ruget* (Gj), *Rugi* (Gj); *Sălciile* (Ph); *Stejari* (Ag, Gj), *Stejeriș* (Ms), *Teiș* (Ot), *Teiuș* (Ab, Ot), *Teiușu* (Vl); *Ulma* (Sv), *Ulmi* (Is, If, Ph), *Ulmet* (Bz, Gj), *Ulmoasa* (Mm).

• Parfois le toponyme a la forme de singulier: *Alunu* (Vl), *Arin* (Sv), *Brad*⁹ (Bc, Hd), *Bradu* (Ag, Nt, Sb), *Copăcel* (Bh), *Copăcelu* (Vl), *Curpen* (Gj), *Frasin* (Dj, Gj), *Frasinu* (Db, If, Vs), *Mastacăn*¹⁰ (Nt), *Mesteacăn* (CS, Db, Hd, Mm, SM), *Mesteacănu* (Sj, Vr), *Măceșu* (Gj), *Merișor* (Cv, Hd, Mm), *Merișoru* (Ms), *Paltin* (Sb, Sv), *Paltinu* (Sv), *Plop* (Hd), *Plopu* (Bc, Br, CS, Ph, Tc, Vr), *Răchita de Jos* (Dj), *Salcia* (Br, Gl, Mh, Ot, Ph, Tl), *Salcia Nouă* (Vr), *Salcia Veche* (Vr), *Sălciioara* (Bz, If, Vs), *Scorușu* (Gj), *Spinuș* (Bh), *Stejar* (Ar), *Stejaru* (If, Il, Mh, Nt, Ot, Ph, Tl, Tc, Vs), *Stufu* (Bc), *Smeura* (Ag), *Teiu* (Ag, Hd), *Teiul* (Vl), *Teișoru* (Vs), *Trestia* (Mm, Vr), *Trestioara* (Bz).

d) clairière: *Poiana* (Ab, Ar, Bc, Bh, Bt, CS, Ct, Gl, Hd, Nt, Ot, Sv, Tl, Vs, Vl, Vr), *Poieni* (Ab, Bc, Hd, Nt, Tl), *Poienile* (Bz, Ph, Vr); *Poienița* (Ab, Ct, Hd, Ms, Vl, Vr); *Poiana Codrului* (SM), *Poiana Cristei* (Vr), *Poiana Fagului* (Hg), *Poiana Fântâni* (Dj), *Poiana*

⁷ L'appellatif *codru* signifie «grande forêt épaisse, très ancienne» (cf. DEX²).

⁸ L'appellatif *dumbravă* signifie «forêt jeune, pas très épaisse» (cf. DEX²).

⁹ Dans certains cas, il s'agit d'un nom de personne *Brad* qui est devenu aussi nom de famille, très répandu en Crișana (398 apparitions en 1994) et en Transylvanie (1088 apparitions) (cf. Viorica Goicu, *Cercetări de onomastică istorică*, Editura Augusta, Art Press, Timișoara, 2008, chap. *Originea numelor de localități de pe cursul superior al Crișului Alb*, p. 96.

¹⁰ La forme *Mastacăn* reflète la prononciation locale du département de Neamț.

Mănăstirii (Is), *Poiana Mărului* (CS, Is), *Poiana Mierlei* (Ph), *Poiana Negrii* (Sv), *Poiana Pietrei* (Vs), *Poiana Sibiului* (Sb), *Poiana Stoichii* (Vr), *Poiana Teiului* (Nt), *Poiana Trestiei* (Ph), *Poiana Țapului* (Ph), *Poiana Vișinii* (Il); *Poiana Lungă* (CS), *Poiana Mare* (Ph); *Poiana de Sus* (Is), *Poienile de sub Munte* (Mm); *Poiana Copăceni* (Ph), *Poiana Măgura* (Sj).

e) pâturage et terrain défriché: *Fânațe* (Bh, Cj, Ms), *Fânațele* (Mm); *Izlaz* (Ab, Tl); *Laz*¹¹ (Ab, Ar), *Lazu* (Db, Mh, Vs), *Lazuri* (Ab, SM, Sj), *Lazuri de Bieuș* (Bh).

4. UN CERTAIN TYPE DE CULTURES

a) verger: *Livada* (Ar, Bt, Hd, Vr), *Livadea* (Ph), *Livezi* (Hg, Mh, Vl), *Livezile* (Ab, BN, Db, Mh, Tm, Vr); *Livada Mică* (SM),

• arbres fruitiers: *Cireșu* (Ag, Bz, Mh, Vl), *Cireșa* (CS), *Meri* (Tl), *Nucu* (Bz), *Nuci* (If), *Nucet* (Ph), *Pârû* (Tm), *Peri* (Mh), *Pruni* (Cj), *Vișina* (Gl, Mh, Tc), *Prunișor* (Ar, Mh).

b) céréales: *Orzoaia* (Ph), *Orzoaia de Sus* (Ph).

c) vigne: *Podgoria* (Ph); *Viile* (Tl); *Viișoara* (Ag, Bc, Bh, BN, Ct, SM, Tl, Vs, Vl, Vr), *Viișoara Mică* (Bt).

5. DIFFÉRENTES TYPES D'EAUX

a) source: *Izvor* (CS), *Izvoru* (Ag, Bz, Db, If, Ot, Vl), *Izvoare* (Bt, Hg, Nt), *Izvoarele* (Ab, Bh, Bz, Gl, Hd, Is, If, Mm, Ot, Ph, Tl, Vr); *Izvoarașu* (Vl), *Îzvorălu* (Mh); *Izvoru Dulce* (Bz), *Izvoru Frumos* (Mh), *Izvoru Rece* (Vl), *Izvoru de Jos* (Ag), *Izvoru de Sus* (Ag); *Coada Izvorului*; *Șipotu*¹² (Ph), *Șipote* (Is).

b) ruisseau: *Pârâu* (Gj); *Pârâu Crucii* (Ms), *Pârâu Fagului* (Nt), *Pârâu Negrei* (Sv); *Pârâu Mare* (Nt), *Pârâu Negru* (Bt), *Pârâu Rece* (Bv), *Pârâu Viu* (Gj).

c) rivière: *Râușor* (Bv); *Râu Sadului* (Sb), *Râu Vadului* (Vl); *Râu Alb de Jos* (Db), *Râu Alb de Sus* (Db); *Întreprâuri* (Mm), *Gura Râului* (Sb), *Dosu Râului* (Vl).

d) lac: *Lac* (Mh), *Lacu* (Bz); *Lacu Babei* (Vs), *Lacu Turcului* (Ph), *Lacu lui Baban* (Vr); *Lacu Roșu* (Hg), *Lacu Sărat* (Bh, Br); *Iezer*¹³ (Bt).

e) marais: *Balta*, *Balta Verde* (Mh), *Balta Sărată* (Tl).

f) étang: *Iaz* (Bc, CS, Sj, Sv), *Iazu* (Il, Ph), *Iazurile* (Tc); *Iezerel* (Vs); *Heleşteu*¹⁴ (Db).

¹¹ L'appellatif régional *laz* signifie «terrain récemment défriché, transformé en champ cultivable ou en pâturage» (cf. DEX²).

¹² L'appellatif *șipot* signifie «source qui jaillit avec puissance (et qui est captée par un tuyau)» (cf. DEX²).

¹³ L'appellatif *iezer* signifie «lac profond (de montagne)» (cf. DEX²).

¹⁴ L'appellatif *heleşteu* signifie «bassin d'eau ou étang spécialement aménagé pour l'élevage et la reproduction des poissons» (cf. DEX²).

6. PRAIRIE AU BORD D'UNE RIVIÈRE, SAULAIE

Lunca (Ab, Ag, Bt, Bz, Db, Gl, Hd, Is, Nt, Ot, Sv, Tc, Vs, Vl,), *Luncile* (Vr); *Lunçoara* (Ar, Hd); *Lunca Apei* (SM), *Lunca Bisericii* (Ab), *Lunca Bradului* (Ms), *Lunca Cetățuui* (Is), *Lunca Merilor* (Ab); *Lunca Frumoasă* (Bz), *Lunca Veche* (Vs), *Lunca la Tisa* (Mm); *Dosul Luncii* (Ab).

7. UN ENDROIT AVEC DES RUCHES

Presaca (Sb), *Prisaca* (Bc, Bh, CS), *Priseaca* (Ag, Ph); *Prisăceaua* (Mh); *Stupina* (Ct, Ot, Vr), *Stupini* (Sj).

8. UN ÉLÉMENT QUI INDIVIDUALISE LE LIEU RESPECTIF

cité: *Cetățuia* (Db, Dj, Vs), *Cetățele* (Mm); *Cetatea Veche* (If); *Sub Cetate* (Hg, Sj), *Subcetate* (Hd).

cellule (de moine): *Chilia* (Ot, SM), *Chilii* (Ag, Nt, Ot); *Chilioara* (Sj); *Chilia Veche* (Tc).

croix: *Crucea de Piatră* (If), *Crucea de Sus* (Vr); *Gura Crucilor* (Vl); *Troița* (Ms).

fontaine: *Fântânea* (Ag), *Fântânele* (Ab, Ar, Bc, BN, Bz, Gj, Is, Sj, Sb, Tl); *Fântâna Brazilor*, *Fântâna Oilor* (Tc); *Fântâna Domnească*, *Fântâna Mare* (Ct, Sv, Tc), *Fântânile Negre*, *Trei Fântâni*; *Cișmea* (Bt), *Cișmele* (Gl), *Cișmeaua Nouă* (Tc); *Ciutura* (Dj); *Puțu Olarului* (Vs).

four: *Cuptoare*¹⁵ (CS).

grotte: *Peștera* (Bv, Cj, Ct, Hd), *Peștere* (Bh, CS).

icône: *Icoana* (Ot).

maison: *Căsoaia* (Ab), *Căsoi* (Sv); *Căscioarele* (If); *Casa Veche* (Vl).

moulin: *Moara Carp* (Sv), *Moara Grecilor* (Vs), *Moara din Groapă* (Db), *Moara Domnească* (If, Ph, Vs), *Moara Nouă* (Db, Ph); *Cotu Morii* (Is).

pierre: *Piatra* (Ag, Ct, Db, Mm, Ph, Tl), *Pietrele* (If); *Piatra Albă* (Bz), *Piatra Mică* (Ph); *După Piatră* (Hd); *Stânca* (Sv, Tc), *Stâncuța* (Sv).

¹⁵ Dans le département de Caraș-Severin il y a deux villages avec le même nom: *Cuptoare*, la commune de Cornea < *cuptor* (pl.) «lieu où l'on produit du charbon» et *Cuptoare*, inclus dans la ville de Reșița < *cuptor* (industrie) «installation en pierre ou en métal, qui, chauffée à une très haute température, sert à la fonte des métaux etc.» (cf. Viorica Goicu, Rodica Suflețel, *Dicționarul toponimic al Banatului*, vol. II, C, Tipografia Universității din Timișoara, 1986, p. 154.

pont: *Poduri* (Ab, Ag, Vr), *Podurile* (Vr); *Podu Cheii* (Ph), *Podu Coşnei* (Sv), *Podu Lacului* (Vr), *Podu Nărujei* (Vr), *Podu Pitarului* (If), *Podu Stoica* (Vr); *Podu Lung* (Ph).

sable: *Nisipuri* (Dj).

trésor: *Comoara* (Tl).

9. MINE

*Baia*¹⁶ (Ar, Tc), *Băile* (Bz); *Baia Mare* (Mm), *Baia Sprie* (Mm), *Baia de Aramă* (Mh), *Baia de Fier* (Gj); *Ocna de Fier*¹⁷ (CS), *Ocnele Mari* (VI), *Ocnele Mici* (VI).

10. CONCLUSIONS

L'analyse de ces noms de localités qui décrivent une particularité du lieu nous permet de tirer les plusieurs conclusions. Les oiconymes présentés se sont formés sur la base d'un modèle¹⁸, qui implique certaines régularités dans le processus de dénomination. La plupart des appellatifs sont des mots très anciens dans la langue: hérités du latin (*câmp* < lat. *campus*, *codru* < lat. **quodrum*, *lac* < lat. *lacus*, *munte* < lat. *montem*, *muncel* < lat. *monticellus*, *pădure* < lat. *padulem*, *râu* < lat. *rivus*, *vale* < lat. *vallis*) et du substrat thraco-dace (*baltă*, *măgură*, *pârâu*) ou empruntés à l'ancien slave (*deal* < v. sl. *dělŭ*, *dumbravă* < v. sl. *donbrava*, *iaz* < v. sl. *jazŭ*, *iezer* < v. sl. *jezerŭ*, *izvor* < v. sl. *izvorŭ*, *luncă* < v. sl. *lonka*, *ocnă* < v. sl. *okna* «fenêtre») et au hongrois (*baie* < hongr. *bánya*).

Du point de vue formel, il faut distinguer des formes simples (*Câmpia*, *Codru*, *Dealu*, *Dumbrava*, *Iazu*, *Laz*, *Măgura*), dérivées avec des suffixes qui indiquent «le lieu couvert de certains arbres» (*Aluniş*, *Ariniş*, *Frăsiniş*, *Teiş*; *Brădet*, *Cărpinet*, *Făget*) ou avec des suffixes diminutifs (*Câmpurelu*, *Iezerel*, *Izvorălu*; *Luncşoara*, *Vălişoara*) et composées (*Câmpulung Muscel*, *Dealu Mare*, *Dumbrava Roşie*, *Sub Cetate*).

Du point de vue du contenu, les oiconymes nous offrent des informations concernant le spécifique du lieu (*Balta Sărată*, *Câmpu Mare*, *Dealu Frumos*, *Pădurea Neagră*, *Valea Bună*), la situation dans l'espace (*Izvoru de Jos* / *Izvoru de Sus*, *Poienile de sub Munte*, *Sub Cetate*), un élément particulier du lieu (*Dealu Caselor*, *Dealu Viei*, *Trei Fântâni*, *Valea Brădetului*), le possesseur (*Moara Grecilor*, *Poiana Cristei*, *Podu Pitarului*, *Puţu Olarului*).

De même, on peut établir le type de végétation de la zone respective: arbres (*Aluniş*, *Brădet*, *Cărpiniş*, *Corni*, *Făget*, *Frăsinet*, *Goruni*, *Mestecăniş*, *Plopi*, *Stejăriş*, *Ulma*), plantes

¹⁶ L'appellatif *baie* signifie au niveau régional «mine» et il est considéré l'homonyme du mot *baie* 1. «action de se laver»; 2. «baignoire» (cf. DEX²).

¹⁷ L'appellatif *ocnă* signifie «mine (surtout de sel)» (cf. DEX²).

¹⁸ Antti Leino, *In search of naming patterns: A survey of Finnish lake names*, în *Denominando il mondo. Dal nome commune al nome proprio. Atti del Simposio Internazionale*, Zara, 1-4 settembre 2004, Società Editrice Romana, Roma, 2005, p. 355.

(*Smeura, Stufu, Trestia*), arbres fruitiers (*Cireșu, Meri, Nuci, Peri, Pruni*) et vigne (*Viile, Podgoria*).

Ces noms de localités évoquent également les occupations des habitants: l'apiculture (*Prisaca, Stupini*), la meunerie (*Moara din Groapă*) ou l'extraction du sel et des différents minerais (*Baia de Aramă, Ocna de Fier, Ocnele Mari, Ocnele Mici*).

BIBLIOGRAPHIE

- Goicu, Simona**, (2003), *Nume de persoane de tip catolic în toponimia din Banat și Transilvania*, în *A VIII-a Ediție a Zilelor Academice Timișene, mai 2003*. Lucrări selectate, Editura Politehnica, Timișoara, p. 207-217.
- Goicu, Viorica**, (2001), *Onomastica românească*, Editura Augusta, Timișoara.
- Goicu, Viorica**, (2008), *Cercetări de onomastică istorică*, Editura Augusta, Art Press, Timișoara.
- Goicu, Viorica, Suflețel, Rodica**, (1986), *Dicționarul toponimic al Banatului*, vol. II, C, Tipografia Universității din Timișoara.
- Iordan, I., Gâstescu, P., Oancea, D. I.**, (1974), *Indicatorul localităților din România*, Editura Academiei, București.
- Leino, Antti**, (2005), *In search of naming patterns: A survey of Finnish lake names*, în *Denominando il mondo. Dal nome commune al nome proprio. Atti del Simposio Internazionale*, Zara, 1-4 settembre 2004, Società Editrice Romana, Roma, p. 355-367.
- Tilley, C.**, *A phenomenology of landscape. Places, paths and place-names*, în „Names”, 10, p. 11-20.
- Wahlberg, M.**, (2005), *Why do certain places get a name and others not?*, în *Denominando il mondo. Dal nome commune al nome proprio. Atti del Simposio Internazionale*, Zara, 1-4 settembre 2004, Società Editrice Romana, Roma, p. 23-31.
- *** (1996), *DEX²*, *Dicționarul explicativ al limbii române*, ediția a II-a, Editura Univers Enciclopedic, București.